



Ambassade de France en Afghanistan

**Voulez – vous apprendre facilement le Dari
en quatre semaines ?**

Salâm - aléïkom

Cours intensif de Dari parlé



Docteur Latif (Shabdiz – Déliri)

Kaboul - mars 2004

*Ouvrage réalisé avec le soutien de l'association
Lyon Kaboul Pharmacie*

Imprimé et diffusé gracieusement par la Cellule Santé de l'Ambassade de France

J'offre cet ouvrage pour tous les expatriés qui veulent apprendre mieux le Dari et le plus vite possible.

- Prononcez « Ch » comme : « tsh », Ex : Chi ? = Tshi ? (Quoi ?)
Châ-ï = Tshâ-ï (Le thé)
- Prononcez « Kh » comme « rr » ou « r » bourguignon.
- Prononcez « Gh » comme « ch » allemand (guttural)
- ^(P) = Person ;
- ^(D) = Dari ;
- ^(A) = Arabe ;
- ^(F) = La langue Familiale.

Docteur Latif Shabdiz Deliri
Kaboul, mars 2004

1^{ère} SEMAINE

GRAMMAIRE ET VOCABULAIRES

- Le mot : Kalima ^(A)
- Les mots : Kalimât ^(A)
- Le vocabulaire : Lughat ^(A)
- Les vocabulaires : Lughât ^(A)
- La lettre : Harf ^(A)
- Les lettres : Hurouf ^(A)
- La phrase : Ibârat ^(A)
- L'alphabet : Alifbâ ^(A)

- Vocabulaires : Lughât
- Le bureau : Daftar
- La guest house : Mihmân khâna
- La maison : Khâna
- La voiture : Motar
- La route : Sarak, Djâda
- L'étranger (ère) : Khâriji, Bégâna
- L'employé (e) : Kârmand
- L'hôpital : Shafâ khâna
- Le ministère : Wizârat
- Le ministre : Wazir
- L'ambassade : Sifârat
- L'ambassadeur : Safir
- La santé : Sihat
- Le ministère de la santé : Wizârat-é-sihat
- Le directeur : Ra-ïss, Mudir
- Le responsable : Mass-ül
- Le pharmacien (enne) : Pharmacist, Dawâ sâz
- Le médecin : Tabib, Dâktar
- La médecine : Tabâbat
- Association : Mua-ssissa
- Le gouvernement : Dawlat
- La langue : Lissân ^(A), Zabân ^(P)

Le nom

☞ **En Dari, il n'existe pas de genre (masculin et féminin).**

- **Vocabulaires : Lughât**
- La table : Méz
- La chaise : Tshawki (Tchawki)
- Le Stylo : Qalam
- Le livre : Kétâb
- Le thé : Tshâ-ï
- Le café : Qahwa
- Le vin : Sharâb
- L'eau : Ab

Apprenez vous même le dari

- Le pain : Nân
- Le cuisinier (ère) : Ashpaz
- Le chauffeur : Driver ^(E), Motar- wân ^(D)
- Le petit déjeuner : Tshâ-i subh
- Le déjeuner : Nân – é – châsht
- Le diner : Nân – é – shab (Nân – é – shaw) ^(F)
- Médicament : Dawâ
- Pharmacie : Dawâ khâna
- Le travail : Kâr
- Les vacances : Rukhsati
- Sans travail : Bé- kâr

Le pluriel des noms

1- Pluriel des noms = Singulier + ân

2- Pluriel des noms = Singulier + hâ

Préposition : Ou = Yâ

- L'employé(e) : Kârmand → Les employés (es) : Kârmandân
Ou / Yâ : Kârmand hâ

- La lèvre : Lab → Les lèvres : Labân Ou / Yâ Lab hâ

☞ **Les noms singuliers terminés par une voyelle « a », au pluriel prennent un « g » avant d'y ajouter « ân ».**

Ex :

- Parénda → Paréndagân (Les oiseaux)
- Goyénda → Goyéndagân (Les présentateurs)
- Numâyénda → Numayéndagân (Les représentants, les délégués)

Les pronoms personnels

Les pronpms personnels sujet

- | |
|---------------------|
| - Je : Man (Ma) F |
| - Tu : Tou |
| - Il (Elle): O (Ou) |

- | |
|-----------------------|
| - Nous : Mâ |
| - Vous : Shumâ |
| - Ils (Elles) : An hâ |

L'infinif

☞ **En Dari, nous avons deux sortes de terminaisons pour tous les infinitifs, qui sont :**

1- dan

2- tan

• Exemples :

- Dire : *Guftan*
- Aller : *Raftan*
- Avoir : *Dâshtan*
- Tuer : *Kushtan*
- Ecrire :
Nawéshtan

- Entendre :
Shunidan
- Venir : *âmadan*
- Etre : *Boudan*
- Faire : *Kardan*
(*Anjâm dâdan*)
- Lire :
Khowândan

☞ Le verbe “**Etre (boudan)**” est le seul auxiliaire en Dari, mais en Persan (Farsi), on utilise le verbe «Avoir (dâshtan)» aussi comme auxiliaire.

Le verbe

- Le temps : *Zamân*
- Présent : *Hâl = Hâzér*
- L'indicatif : *Akhbâri*
- Mode indicatif : *Wajh – é – akhbâri*
- Présent de l'indicatif : *Hâl – é – akhbâri*

- Comment ? :
Chitor ? = Tshitor ?
- Où ? : *Kujâ*
- Quand ? : *Kaï ? = Chi waqt ?*
- Est ce que ? :
Âyâ ?

- Jusqu'au quand ? : *Tâ ba Kaï ?*
- Combien ? :
Tshand ?
- Oui : *Balé*
- Non : *Na = Na khair = Né^(F)*

- Verbe aller : Fé-el- é – raftan :
- Présent : Hâl :

Formule : mé + le verbe au présent + les terminaisons :
(am, i, ad, ém, éd, and)

- Je vais : *Man mé-rawam* (Ma mé-rum)^(F)
- Tu vas : *Tou mé – rawi* (Tou mé-ri)^(F)
- Il (Elle) va : *O mé–rawad* (O mé-ra)^(F)

- N. allons : *Mâ mé–rawém* (Mâ mé-rém)^(F)
- V. allez : *Shumâ mé–rawéd* (Shumâ mé-rén)^(F)
- Ils (Elles) vont : *Ân hâ mé–rawand* (Ounâ mé-ran)^(F)

Où ? : Kujâ ? A : ba Avec : bâ vers : ba taraf-é = bas o-
yé

- Où vas – tu ? : *Kujâ mé – rawi ? = Tou kujâ mé – rawi ?*

Apprenez vous même le dari

- = kujâ mé-rawi = Kujâ mé – ri ? ^(F)
- Je vais à Hérat : Man ba Hérat mé-rawam
= Man Hérat mé-rawam
= Hérat mé-rum ^(F)
- Où vas- tu ? : Kujâ mé-rawi ?
- Je vais à l'hôpital Aliabad : Man ba shafâ khâna-é-
Aliâbâd mé-rawam
 - o = Man shafâ khâna-é-Aliâbâd mé-rawam
 - o = Aliâbâd mé-rawam
 - o = Aliâbâd mé-rum ^(F)
- La route va vers Chârikâr: sarak ba taraf-é - Chârikâr mé-rawad.

Quand? : Kai? = chi waqt?

- Quand va – t – il à Hérat? : O Kai ba Hérât mé-rawad?
 - o = Kai Hérât mé-rawad?
 - o = Kai Hérât mé-ra? ^(F)
- Il ira à Hérât, demain : O fardâ ba Hérât mé-rawad.
 - o = O fardâ Hérât mé-rawad
 - o = O fardâ Hérât mé-ra ^(F)

☞ **En général, dans la langue familière, on oublie d'utiliser le futur !**

Comment ? : Chitor ? = Chitori ?

- Comment vont – ils à Mazâr ? : Ân hâ chitori ba Mazâr mé-rawand ?
- Ils y vont en avion. : Ân hâ ânjà bâ tayâra mé-rawand.
 - o = Kai, Hérât mé-rawad ?
 - o = Kai, Hérât mé-ra ? ^(F)
- Il ira à Hérât, demain. : O fardâ ba Hérât mé-rawad.
 - o = O fardâ Hérât mé-ra ^(F)

☞ **Dans la langue familière Dari, l'interrogation « Chitor ? / Tshitor ? », parfois veut dire : pourquoi ? (Comment – ça ?)**

Est – ce – que : Âyâ ? Oui : Balé Non : Na = Na khair = Né

^(F)

- Est – ce – que vous allez à Kandahâr ? : Âyâ shumâ ba Kandahâr mé-rawéd ?
- Oui, nous allons à Kandahâr. : Balé, mâ ba Kandahâr mé-rawém.
- Non, nous n'y allons pas : Na, ânjà na mé-rawém.
 - o = Na khair, na mé-rawém
 - o = Né, na mé-rawém ^(F)
 - o Ou simplement : Na mé-rawém!

**Là – bas : Ânjà Ici : Injà Combien ? : Chand ?
Combien de temps ? : Chand waqt ?
Combien de jour ? : Chand roz ?**

- **Rester : Mândan = Bâqi mândan :**
- Présent de l'indicatif :
 - Combien de jours restes – tu là-bas ? : *Chand roz* tou ânjà mé mânî ?
 - Combien de temps restez – vous ici ? : *Chand waqt* shumâ injâ mé mânéd ?
 - Où allez – vous ? : Shumâ *kujâ mé rawéd* ?
 - = Shumâ kujâ mé rén ? ^(F)

- **Vocabulaires : Lughât :**
 - Jour : Roz
 - Demain : Fardâ = Sabâh ^(F)
 - Aujourd'hui : im-roz = ém-roz
 - Hier : di-roz
 - Midi : zohr ^(A) (avec “h” aspiré) = châsht ^(P,F)
 - Avant – midi : qabl az châsht = pésh az châsht
 - Après – midi = ba-ad az châsht
 - Matin: sobh (avec “h” aspiré)
 - Soir : shâm
 - Nuit : shab = shaw ^(F)
 - Minuit : Nima shab = nim-é-shaw ^(F)
 - Deux jours après : dou roz ba-ad
 - Un jour sur deux : yak voz dar myân
 - Semaine : hafta
 - Mois : mâh
 - An, Année : sâl
 - L'année prochaine : sâl-é-âyénda
 - La semaine prochaine : hafta-é-âyénda
 - Tout – à – l'heure : Al-sâ-a ^(A) = hamin hâlâ ^(D)
 - Ce mois - ci : in mâh = hamin mâh
 - Dans une heure : yak sâ-at ba-ad
 - Avant : qable = pésh
 - Après : ba-ad
 - Future : âyénda
 - Passé : Guzashta ^(D) = Mâzi ^(A)
 - Au passé : dar guzashta
 - Présent : hâl
 - Au présent : hâlâ
 - Jamais : harguéz = hitch waqt
 - Déjà : qablan

Présent de l'indicatif
(Conjugaison)

• **DIRE : guftan (P.Passé : gufta) :**

Est – ce que ? : âyâ A : ba =barây-é

- Je dis : man mé goyam - Tu dis : tou mé goyi - Il (Elle) dit : o mé goyad	- N. disons : mâ mé goyém - V. dites : shumâ mé goyé - Ils disent : ân hâ mé goyand
--	--

- Que dis – tu ? : tou **chi (tshi)** mé goyi ?
- Qu'est – ce – qu'ils disent : ân hâ **chi** mé goyand ?
- Est – ce – que tu dis ? : **âyâ** tou mé goyi ?
- Non, je ne dis pas : na, man **na** mé goyam = na, na mé goyam
- A qui dis- tu ? **ba ki** mé goyi ? = **barây-é ki** mé goyi ?

• **FAIRE : kardan = anjâm dâdan (P. Passé : karda) :**

Que, Quoi, Qu'est – ce – que ? : chi ? (tshi ?)

Pourquoi faire ? : barây-é-chi kâr ?

- Je fais : man mé **kunam** = anjâm mé déh**am**
- Que fais – tu ? : tou **chi** mé kuni ?
- Pourquoi fait – il ? : o **chérâ** mé **kunad** ?
- Pour qui faites – vous ? : shumâ **barây-é ki** mé **kunéd** ?
- Pourquoi faire ? : barây-é **chi kâr** ?
- Est – ce que vous faites ? : **âyâ** shumâ mé **kunéd** ?
- Oui, nous faisons : balé, mâ mé **kuném**
- Non, nous **le** faisons pas : na, mâ **ân râ** na mé **kuném**.
- Qu'est – ce – qu'elles font ? : ân hâ **chi** mé **kunand** ?

• **TRAVAILLER : kâr kardan (P. Passé : kâr karda) :**

Qui ? : Ki ? Pour : barây-é Quand ? : kai ? = chi waqt ?

Pourquoi ? : chérâ Où ? : kujâ

Avec : bâ = hamrâ-yé

- Je travaille : man **kâr** mé-kun**am**
- Tu travailles : tou **kâr** mé-kun**i**
- Ils travaillent : ân hâ **kâr** mé-kun**and**.
- Pourquoi travaillez – vous ? : shumâ **chérâ** **kâr** mé-kun**éd** ?
- Où travaillons – nous ? : mâ **kujâ** **kâr** mé-kun**ém** ?
- Quand travailles – tu ? : tou **chi waqt (kai)** **kâr** mé-kun**i** ?
- Avec qui travaille – t – il ? : O **hamrâ-yé ki** **kâr** mé-kun**ad** ?

Apprenez vous même le dari

- Nous travaillons au bureau : mâ **dar** daftar kêr mé-kuném
- Pour qui travaillent – ils ? : ân **hâ barây-é-ki** kêr mé-kunand ?
- Est – ce – qu'elle travaille ? : **âyâ** o kêr mé-kunad ?
- Oui : balé, o kêr mé-kunad
- Non : na, o kêr **na** mé-kunad = **né**, o kêr **na** mé-kuna ^(F) !

☞ Le pronom indéfini “**on**” n'existe exactement pas en dari, mais on peut utiliser le verbe à la 3^e personne du pluriel, sans avoir le pronom, ou avec le mot « peuple : mardum » :

☞

- Ex. : On travaille : Kêr mé-kunand !
- = mardum kêr mé-kunand.

• **ETRE : Boudan (P. Passé : Bouda) :**

<p>Sur : bâlâ-yé = sar-é = ro-yé Sous : zér-é devant : pésh-é-ro-yé = muqâbel-é Derrière : aqab-é = posht-é-sar-é Dans : dar A : ba = dar</p>

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Je suis : man astam (= man mé-bâsham)- Tu es : tou asti (= tou mé-bâshi)- Il (Elle) est : o ast (= o mé-bâshad)- Nous sommes : mâ astém (= mâ mé-bâshém)- Vous êtes : shumâ astéd (= shumâ mé-bâshéd)- Ils (Elles) sont : ân hâ astand (= ân hâ mé-bâshand) |
|--|

☞ **Familièrement :**

- **ma astom**, o **as**, shumâ astén, **ounâ astan** !

- **Forme négative** = **na** + le verbe dans sa forme positive :
- néstam, nésti, nést, néstém, néstéd, néstand

☞ **Familièrement :** **ma** néstom, o **nés**, shumâ néstén, **ounâ** néstan !

- Où es – tu ? : tou **kujâ asti** (mé-bâshi)
- Je suis ici : man **injâ astam**
- Tu es là – bas : tou ânjà asti
- Avec qui es – tu ? tou **bâ ki** (hamrâ-yé ki) asti ?
- Il est dans la salle : o **dar** utâq ast
- Elle est devant moi : o **pésh-é- ro-yé**-man ast
- = o **muqâbel-é**-man ast
- Je suis sur le toit : man **bâlâ-yé**- bâm astam
- = man **sar-é** bâm astam
- = man ro-yé bâm astam
- Il est sous la table : o (ân) **zér-é**- méz ast.
- Elles sont derrière le mur : ân hâ **posht-é-sar-é**- diwâr astand
- = ân hâ **aqéb-é**- diwâr astand
- Nous sommes à la maison : mâ **dar** khâna astém (mé-bâshém)

• **TOMBER : Uftâdan (P. Passé : Uftâda) :**

☞ Les mots terminés par une voyelle, peuvent être attachés avec les mots qui succèdent, commençant par une voyelle !

- Où est mon livre ? : kétâb-é-man kujâ ast ? (kujâst ?)
- Il est tombé sous la table : ân zér-é-méz uftâda ast.
- Il tombe : o mé-uftad
- Elles tombent : ân hâ mé-uftand

• **AVOIR : Dâshtan (P. Passé : Dâshta) :**

- J'ai : man dâram
- Tu as : tou dâri
- Il (Elle) a : o dârad
- Nous avons : mâ dârem
- Vous avez : shumâ dâred
- Ils (Elles) ont : ân hâ dârand

☞ **Familièrement** : *ma dârom*, o dâra, shumâ dâren, *ounâ dâran*

- **Forme négative** = **na** + le verbe dans sa forme positive :
- *na dâram*, *na dâri*, *na dârad*, *na dârem*, *na dâred*, *na dârand*

☞ **Familièrement** :

- *na dârom*, *na dâri*, *na dâra*, *na dârem*, *na dâren*, *na dâran*

Et : wa Un (Une) : yak

Fille : dukhtar Fils : pissar Garçon : pissar Enfant : tifél = kodak

- J'ai un livre : man yak kétâb dâram
- J'ai trois enfants : man sé tifél dâram
- Vous avez une fille et deux garçons : shumâ yak dukhtar wa dou pissar dâred.
- Est – ce – que tu as ? : âyâ tou dâri ?
- Non, je n'ai pas : na, man na dâram.
- = né, na dârom^(F)
- Avoir du travail : kêr dâshtan
- Être occupé : kêr dâshtan
- Je suis occupé : man kêr dâram

• **VENIR : âmadan (P. Passé : âmada) :**

A : ba De : az

- Je viens : man mé-âyam
- Tu viens : tou mé-âyi
- Il (Elle) vient : o mé-âyad

Apprenez vous même le dari

- Nous venons d'Hérât : mâ az Hérât mé-âyém
- Vous allez à Mazâr : shumâ ba Mazâr mé-rawéd
- Pourquoi ne viennent – ils pas à Kaboul ? : ân hâ chérâ ba Kaboul na mé-âyand ?
- Est – ce – qu'elle vient ? : âyâ o mé-âyad ?

• **MANGER : Khurdan (Nân khurdan) (P. Passé : khurda) :**

- Je mange : man mé-khura
- Il mange avec moi : o bâ man (hamrâ-yé-man) mé-khura
- Tu mange derrière la table : tou posht-é-méz nân mé-khura.
- Nous ne mangeons pas : mâ nân na mé-khura.
- o = mâ na mé-khura.

• **BOIRE : noshidan (P. Passé : noshida) :**

- Nous buvons à la maison : mâ dar khâna mé-noshém.

• **PARTIR : Harakat kardan (P. Passé : harakat karda) :**

- Vous partez vers Paris : shumâ ba taraf-é-Paris harakat mé-kunéd.

• **LIRE : khuwândan (P. Passé : khuwânda) :**

- Il lit le livre : o kétâb mé-khuwânad.
- Je lis dans le lit : man dar béstar mé-khuwânad.

• **DANSER : raqsidan (P. Passé : raqsida) :**

- Vous dansez : shumâ mé-raqséd.
- Elle danse devant nous : o muqâbél-é-mâ mé-raqsad.



Conjuguez vous - même les verbes suivants :

- Ecrire : nawéshtan (P. Passé : nawéshta)
- Courir : dawidan (P. Passé : dawida)
- Marcher : râh raftan (P. Passé : râh rafta)
- S'asseoir : néshastan (P. Passé : néshasta)
- Dormir : khuwâbidan (P. Passé : khuwâbida)
- Rêver : khuwâb didan (P. Passé : khuwâb dida)
- Regarder : négâh kardan (P. Passé : négâh karda)
- Voir : didan (P. Passé : dida)
- Arriver : rassidan (P. Passé : rassida)

Les pronoms toniques et réfléchis

- **Moi** : *man = ba man*
- **Toi** : *tou = ba tou*
- **Lui, Elle** : *o = ba o*
- **Nous** : *mâ = ba mâ*

- **Vous** : *shumâ = ba shumâ*
- **Eux, Elles** : *ân hâ = ba ân hâ*

- **Moi – même** : *khudam = khud-é-man*
- **Toi - même** : *khudat = khud-é-tou*
- **Soi - même** : *khudash = khud-é-o*
- **Nous – même** : *khud-é-mâ = khud-é-mân*
Vous - même : *khud-é-shumâ = khud-é-tân*
Eux, Elles – même : *khud-é-ân hâ = khud-é-shân*

La conjonction

Et : wa Ou : yâ

- Moi et toi : *man wa tou*
- Moi ou toi : *man yâ tou*
- **REGARDER : négâh kardan (P. Passé : négâh karda) = tamâshâ kardan (P. Passé : tamâshâ karda) :**
 - Regarde – moi ! : *ba man négâh kun ! = ba man bibin !*
 - Moi et toi, nous regardons la télé : *man wa tou télévîsîon négâh mé-kuném = télévîsîon tamâshâ mé-kuném.*
 - Il ne regarde pas : *o négâh na mé-kunad.*
- **RESTER : mândan = bâqi ûândan (P. Passé : mânda = bâqi mânda) :**

Longtemps : mudat-é-ziâd = ziâd waqt

- Combien de jour restes – tu là – bas ? : *chand roz ânjà mé-mânî ?*
- Tu restes ou c'est moi ? : *tou mé-mâni yâ man ?*
- Il reste soi – même : *o khudash mé-mânad.*
- Jusqu'à quand restes – tu là – bas ? : *tâ ba kaï ânjà mé-mânî ?*
- Vous ne restez pas longtemps à Hérât : *shumâ ziâd waqt ba Hérât na mé-mânéd !*
- **VOULOIR : Khuwâstan (P. Passé : khuwâsta) :**

Pas : na = héch Plus : digar na = digar héch

- Je veux : *man mé-khuwâham*
- Est – ce – que tu veux ? : *âyâ tou mé-khuwâhî ?*
- Ils veulent, eux – même : *ân hâ khud-é-shân mé-khuwâhand.*

Apprenez vous même le dari

- Elle n'en veut pas : o az ân **na** mé-khuwâhad
- Nous n'en voulons plus : mâ az ân **digar na** mé-khuwâhém.
- Moi, je veux travailler : **man** mé-khuwâham kâr kunam !
- Je veux travailler, moi – même : **man khudam** mé-khuwâham kâr kunam !
- Est – ce que tu veux le voir, toi – même ? : âyâ **tou khudat** ân râ mé-khuwâhi bibini ?

Les adjectifs démonstratifs

Ce, Cet, Cette : in **Ces : in hâ**

- Ces petits enfants, veulent manger eux – même : **in** atfâl-é- kochak **kud-é-shân** mé-khuwâhand nân békhurand !
- o = **in hâ, kud-é-shân** mé-khuwâhand nân **békhurand** !
- Ce petit mange soi – même : **in** bacha gak, **khudash** nân mé-khurad.

Les pronoms démonstratifs

- **Celui – ci, Celle – ci, Ceci : in yaki** → (ci = in)
- **Celui – là, Celle – là, Cela : ân yaki** → (là : ân)

Les deux : har dou = har douyash

Ni ceci, ni cela : na in, na ân = na in yaki, na ân yaki

- Est – ce – que tu veux ? : âyâ tou mé-khuwâhi ?
- Veux – tu ceci ou cela ? : tou **in yaki râ** mé-khuwâhi yâ **ân yaki ra** ?
- Je veux les deux : man **har dou (har douyash)** râ mé-khuwâham.
- Il ne veut ni ceci, ni celà : o **na in yaki râ** mé-khuwâhad, **na ân yaki râ** !

Rien : héch (hétsh) - Plus : digar héch

- Il ne dit rien : o héch na mé-goyad !
- Nous ne disons plus : mâ digar héch na mé-goyém !
- Vous n'êtes plus malade : shumâ digar héch mariz néstéd !

Les pronoms indéfinis

- **Quelque chose : Chizé** - **Quelqu'un : Kassé**
- **Personne : Héch kass = héch kassé**
- **Rien : Héch = héch chiz = héch chizé**

- Veux – tu quelque chose ? : **chizé** mé-khuwâhi ?
- Je ne veux rien ! : man **héch chizé** na mé-khuwâham.

Apprenez vous même le dari

- = man **héch chiz** na mé-khuwâham.
- = man **héch** na mé-khuwâham.
- = man **chizé** na mé-khuwâham.
- Voyez – vous quelqu'un ? : shumâ kassé râ mé-binéd ?
- Non, nous ne voyons personne ! : na, mâ héch kass (héch kassé) râ na mé-biném !

Les pronoms relatifs

- | |
|--|
| - Lequel, Laquelle ? : Kudâm yak ? = kudâm yaki ?
- Lesquels, Lesquelles : Kudâm hâ |
|--|

- Le quel veut – il ? : o kudâm yak râ mé-khuwâhad ?

Les pronoms interrogatifs

- **Qui ? : Ki ?** → Qui sonne ? : **ki** zang mé-zanad ?
- Qui est – ce ? : ki ast ? = kist ?
- C'est pierre : Pierre ast.
- **Que ? : chi = tshi ?** → Que fais – tu ? : tou **chi** mé-kuni ?
- ☞ On peut laisser tomber le sujet (pronoms personnel sujet) :
- Ex. :
- **chi** mé-kuni ? (au lieu de : **tou chi** mé-kuni ?)
- **De qui ? : az ki ?** → De qui parle – tu ? : **az qui** gap mé-zani ?
- **De quoi ? : az chi ?** → De quoi te défonds – tu ? (- Que défonds – tu ?) → **az chi** défâ mé-kuni ?
- **A qui ? : ba k i ?** : → A qui pense – tu ? : **ba ki** féker mé-kuni ?
- **A quoi ? ba chi ?** → A quoi pense – t – il ? : **ba chi** féker mé-kunad ?
- **Laquelle ? : kudâm yaki ?** → La quelle voulez – vous ? : **kudâm yaki râ** mé-khuwâhéd ?
- **Duquel, De laquelle : az kudâm yak ? = az kudâm yaki ?** → Duquel voulez – vous ? : **az kudâm yaki** mé-khuwâhéd ?
- **Avec qui ? : bâ ki ? = hamrâ-yé ki ?** → Avec qui parle – il ? : **bâ ki (hamrâ-yé ki)** gap mé-zanad ?
- **Avec quoi ? : bâ chi ? = hamrâ-yé chi ?** → Avec quoi jouent – elles ? : **hamrâ-yé chi (bâ chi)** bâzi mé-kunand ?
- **A quoi jouent – elles ? : ân hâ chi bâzi mé-kunand ?**

Les pronoms personnels « En » et « Y »

- **En** : *ba in, az in, ba injâ, az injâ*
- **Y** : *ba ân, az ân, ba ânjà, az ânjà*

Dès maintenant : az hamin hâlâ

- J'en suis content : *az in khosh astam.*
- Prenez – en : *az in bégiréd = az in maïl kunéd !*
- Je m'en vais : *az injâ mé-rawam.*
- J'y vais : *ba ânjà mé-rawam.*
- Pensez – y dès maintenant : *az hamin hâlâ ba ân féker kunéd.*
- Allons – y : *ba ânjà bérawém !*
- J' y viens: man *az ânjà mé-âyam.*
- Il en a besoin : *ba in zarourat dârad (O ba in zarourat dârad)*

Les pronoms relatifs

- **Que** : *ké, chi* - **Qui** : *ké o, ké o râ, kassé ké, kassé râ ké, ké ân kass, ké ân kass râ, har kass ké, ki, har ki ké*
- **Dont** : *ké ân, ké ân râ, ké az ân, ké az o, ké ba ân, ké ba o,*
- **Où** : *ké ânjà, har jâ ké, ké ân waqt*

- La femme que j'aime : *zan-é-ké o râ dost dâram.*
- Que faire ? : *ché bâyad kard ?*
- Qu'est – ce que c'est ? : *in chi ast ? = chist ?*
- La personne qui est venu : *kassé ké âmada ast.*
- Qui est- ce qui parle ? : *ki ast ké o gap mé-zanad ? = kist ké o gap mé-zanad?*
 - ° = *kis ké gap mé-zana?* ^(F)
- Qui que ce soit: *har ki ké bâshad, har kass ké bâshad.*
- La maison dont tu vois : *khâna-é-ké ân râ mé-bini.*
- La ville où je suis né : *shahr-é-ké ânjà jawalud shuda am.*
- La ville où j'habite : *shahr-é-ké ânjà sukunat dâram.*
- La ville où tu es : *shahr-é-ké ânjà asti.*
- Dites moi le jour où vous viendrez : *roz-é-râ ba man bégoyéđ ké ân roz (ké ân waqt) khuwâhéd âm.*

Les adjectifs possessifs

- **mon, ma, mes** : *az man* - **ton, ta, tes** : *az tou*
- **son, sa, ses** : *az o* - **notre, notre, nos** : *az mâ*
- **votre, votre, vos** : *az shumâ* - **leur, leur, leurs** : *az ân hâ*

☞ Dans les phrases, en Dari, ça serait faut si on disait par ex : *kétâb az man !* (mon livre). par contre, pour les adjectifs, ainsi que pour les pronoms possessifs, on suit deux règles :

1) On a les prononciations « -é » et « -yé » :

Apprenez vous même le dari

- Les mots avec les terminaisons voyelles + « -yé » + P.P. sujet.
- Les mots avec les terminaisons consonnes + « -é » + P.P. sujet.

C'est comme « 'S » possessif en anglais : « Former's wife », « Cow's milk »

Ex :

- Mon livre : kétâb-é-man
 - Ton livre : kétâb-é-tou
 - Son livre : kétâb-é-o
 - Notre cahier : kétâbcha-yé-mâ
 - Votre cahier : kétâbcha-yé- shumâ
 - Leur cahier : Kétâbcha-yé- ân hâ
 - Mes livres : kétâb hâ-yé-man
 - Tes cahiers : kétâbcha hâ-yé-tou
 - Leurs cahiers : kétâbcha hâ-yé- ân hâ
- 2) Où bien, on met les pronoms personnels au début de la phrase et on ajoute les prononciations (**am, at, ash, é « yé »-mân, é « yé »-tân, é « yé »-shân**) au complément, comme terminaison :

P. Personnel sujet + complément + (am, at, ash, é « yé »-mân, é « yé »-tân, é « yé »-shân) + râ + le verbe

Ex :

- Ton livre est blanc : kétâb-**é-tou** saféd ast = kétâbat saféd ast
- Tu lis ton livre : tou kétâbat râ mé-khuwâni.
- Mon livre est petit : kétâb-**é-man** kochak ast = kétâbam kochak ast
- Je lis mon livre : man kétâbam râ mé-khuwânam.
- Son travail est dur : kêr-**é-o** sakht (mushkél) ast = kêrash sakht ast.
- Il a fini son travail : o kêrash râ tamâm karda ast.

La conjonction « Que »

- Que : ké

- Je vois que tu est triste : mé-binam **ké** ghamguin astî !
- Il dit que... : O mégoyad **ké**... = mé-goyad **ké**...

Le temps passé 1- Le passé simple

☞ En Dari, on utilise beaucoup ce temps – ci, même en parlant !

- **VENIR : âmadan (P. Passé : âmada) :**

- Hier : *dî-roz* - Aujourd'hui : *ém-roz* Demain : *fardâ*

- Je vins : man âmadam.
- Tu vins : tou âmadi.
- Il (Elle) vint : o âmad.
- N. vînmes : mâ âmadém.
- V. vînmes : shmâ âmadéd.
- Ils (Elles) vinrent : ân hâ âmadand.
- Je vins hier : man dî-roz âmadam
- Tu ne vins pas : tou na-y-âmadi (« y » c'est pour séparer les deux voyelles)
- Est – ce – qu'ils vinrent ? : âyâ ân hâ âmadand ?
- Elle ne vint pas : o na-y-âmad.

- **ETRE : boudan (P. Passé : bouda) :**

- Je fus : man boudam.
- Tu fus : tou boudi.
- Ils (Elles) furent : ân hâ boudand.

- **AVOIR : dâshtan (P. Passé : dâshta) :**

- J'eus : man dâshtam.
- Elle eut : o dâsht.
- N. eûmes : mâ dâshtém.
- V. n'eûtes pas : shumâ na dâshtéd.
- Est – ce – qu'il eut ? : âyâ o dâsht ?

2 – Le passé composé

- **Formule :**

Le passé composé = P. Passé du verbe + Terminaison du verbe « ETRE » au présent (am, i, ast, ém, éd, and)

- **ARRIVER : Rassidan (P. Passé : Rassida) :**

- Je suis arrivé : man *rassida-am*
- Tu es arrivé : tou *rassida-i*
- Il (Elle) est arrivé (e): o *rassida-ast*
- N. sommes arrivés : mâ *rassida-ém*
- V. êtes arrivés : shumâ *rassida-éd*
- Ils (Elles) sont arrivés (es) : ân hâ *rassida-and*.

Pas encore : *hanoz na*

- Est – ce – qu’il est arrivé d’Hérât ? : *âyâ o az Hérâ rassida-ast ?*
- Non, il n’est pas arrivé : *na, o na rassida-ast.*
- Non, elles ne sont pas encore arrivées : *na, ân hâ **hanoz na** rassida-and.*

• **ECOUTER : Gosh kardan = gosh guéréftan (P. Passé : gosh karda = gosh guéréfta) :**

- J’ai écouté : *man gosh karda-am.*
- Est – ce – que tu as écouté ? : *âyâ tou gosh karda-i ?*
- Non, nous n’avons pas écouté la radio : *na, mâ râdio gosh na karda-ém.*

☞ **Conjuguez le verbe « ENTENDRE » : Shunidan (P. Passé : Shunida) !**

• **FINIR : Tamâm kardan (P. Passé : Tamâm karda) :**

- V. avez fini : *shumâ tamâm karda-éd.*
- Est – ce – que tu as fini le travail ? : *âyâ tou kâr râ tamâm karda-î ?*
- Est – ce – que tu as fini ton travail ? : *âyâ tou kârat râ tamâm karda-î ?*
- Il n’a pas encore fini son travail : *o *hanoz* kârash râ tamâm na karda-ast.*
- N. n’avons pas fini notre travail : *mâ kâr-é-mân râ tamâm na karda-ém.*
- Elles n’ont pas encore fini leurs travaux : *ân hâ *hanoz* kâr hâ-yé-shân râ tamâm na karda-and.*
- Vous n’avez pas fini votre travail : *shumâ kâr-é-tân râ tamâm na karda-éd.*
- Vous n’avez encore fini vos travaux : *shumâ *hanoz* kâr hâ-yé tân râ tamâm na karda-éd !*
- Non, pas encore : *na, *hanoz* – na !*

• **SORTIR : Khâréj shudan = bar âmadan (P ; Passé : khâréj shuda) :**

- Ils sont sortis : *ân hâ *khâréj shuda* and*
 - o *ân hâ *bar âmada* and.*
- Est – ce – qu’il est sorti ? : *âyâ o khâréj shuda ast ?*
- Non, nous ne sommes pas encore sortis (es) : *na, mâ *hanoz* khâréj na shuda ém*

3- L'imparfait

Formule : L'imparfait = mé + passé simple

A : ba = dar

• **Travailler : kêr kardan :**

- Je travaillais : man kêr mé-kardam (P. simple : man kêr kardam)

- Il travaillait à l'Ambassade : o *dar (ba)* sifârat kê mé-kard.

• **Chanter : âwâz khuwândan (P. Passé : âwâz khuwânda) = baït khuwândan ^(F)**

Comme : *ché qadar*

Bon (ne), bien : *khoub* Mal, mauvais (se) : *bad*

- Est – ce – qu'il chantait bien ? : âyâ o khoub âwâz mé-khuwând ?

- Comme elles chantaient mal ! : ân hâ *ché qadar bad* âwâz mé-khuwândand !

4- Le plus – que parfait

Formule : Le plus – que parfait = Le participe passé du verbe utilisé + Le passé simple du verbe être

• **TOMBER : uftâdan (P. Passé uftâda) :**

- Tu étais tombé : tou uftâda boudi.

- Est – ce – qu'il était tombé ? âyâ o uftâda boud ?

- Nous n'étions pas tombés : mâ na-y-uftâda boudém.

- Quand – t – ils étaient tombés ? : ân hâ kaï uftâda boudand ?

- Où tu étais tombé ? : tou kujâ uftâda boudi ?

- Pourquoi étiez – vous tombés ? shumâ chérâ uftâda boudéd ?

☞ Pour les verbes auxiliaires « être » et « avoir », en Dari, on utilise toujours, surtout en parlant, le passé simple à la place de l'imparfait et de plus – que parfait :

Par exemple :

1) Au lieu de dire : « man mé-dâstam » (Imparfait) où « man dâstam boudam » (Plus – que parfait), on dit simplement : « man dâstam » (Passé simple) !

2) Par ailleurs, on ne dit pas : « man bouda boudam » (plus – que parfait), mais on dit de la même façon que pour le passé simple du verbe être : « man boudam » !

☞ En Dari courant, il n'existe pas le passé proche et le passé antérieur !

Les pronoms possessifs

- Le mien, la mienne : *az man = mâl-é-man*
- Le tien, la tienne : *az tou = mâl-é-tou*
 - Le sien, la sienne : *az o = mâl-é-o*
- Le notre, la notre : *az mâ = mâl-é-mâ*
- Le votre, la votre : *az shumâ = mâl-é-shumâ*
- Le leur, la leur : *az ân hâ = mâl-é-ân hâ*

- Les miens, les miennes : *mâl hâ-yé-mâ*

Exemple :

- Le mien est rouge, le tien est bleu : *mâl-é-man surkh, mâl-é-tou âbi ast.*
- ☞ Un seul verbe (ast) est suffisant pour les deux parties de la phrase !

- **Il y a (adv.) : hast**
- **Voilà (prép.) : ân ast (ona^(F))**
- **Voici (prép.) : in ast (éna^(F))**

- Il y a du soleil : *âftâb hast*
- J'y suis, il y a deux jours : *do roz ast (mé-shawad) ké man ânjà hastam !*
- J' y suis allé, voici deux jours : *éna, do roz ast (shud) ké man ânjà hastam !*
- Voici mon vélo : *éna, shumâ baïcykélam râ mé-binéd !*
- Voilà, il arrive : *ona, rassid (ona o rassid).*
- Le voilà : *onaash !*

Le Futur

Le futur simple

Formule : Le future simple d'un verbe = Le verbe « vouloir » au présent (*khuwâham, khuwâhi, khuwâhad, khuwâhém, khuwâhéd, khuwâhand*) + Le passé simple du verbe utilisé pour 3^e personne au singulier.

• **DORMIR : khuwâbidan (P. Passé : khuwâbida) :**

P. simple de 3^e P. singulier = *khuwâbid*

- Je dormirai : man khuwâham *khuwâbid*
- Tu dormiras : tou khuwâhi *khuwâbid*.

• **VOULOIR : khuwâstan (P. Passé : khuwâsta) :**

P. simple de 3^e personne singulier = *khuwâst*.

- Il (Elle) voudra : o khuwâhad *khuwâst*.
- N. voudrions : mâ khuwâhém *khuâst*.

• **SAVOIR : dânéstan (P. Passé : dânésta) :**

P. simple de 3^e personne singulier = *dânést*

- Est – ce – que vous sauriez : âyâ shumâ khuwâhéd *dânést*
- Ils ne sauront pas : ân hâ *na* khuwâhand *dânést*

• **MENTIR : dourogh guftan (P. Passé : dourogh gufta) :**

P. simple de 3^e personne singulier = *dourogh guft*

- Pourquoi mentirez – vous ? : shumâ chérâ dourogh khuwâhéd *guft* ?
- Tu ne mentiras plus ! : tou *digar* dourogh *na* khuwâhi *guft* !

☞ **Le futur proche et futur antérieur n'existent pas en Dari courant !**

Mode Impératif

- Sorts ! : Khârêj shaw ! (Barây!)
- Sortez ! : Khârêj shawéd ! (Barâyéd!)
- Entre ! : Dâkhél shaw ! (Darây!)
- Entrez ! : Dâkhél shawéd ! (Darâyéd !)

Apprenez vous même le dari

- Entrons ! : Dâkhél shawém ! (Darâyém !)
- Aie ! : Dâshta bâsh ! - Dormez : békhuwâbéd !
- Sois : bâsh ! - Fermons ! : Bébandém !
- Soyez ! : Bâshéd ! - Mange ! : Békhor !

Mode subjonctif

Il faut : bâyad

1) Subjonctif présent :

Formule : bâyad + Impératif + (am, i, ad, ém, éd, and)

- **DIRE: guftan:**
 - Il faut qu'ils disent! : bâyad bégoyand!
 - Il faut que nous disions ! : bâyad bégoyém !

- **APPRENDRE : âmokhtan :**
 - Il faut qu'on apprenne ! : bâyad âmokht !
 - Il faut que j'apprenne ! : bâyad béyâmozam !
 - Il faut que nous apprenions ! : bâyad béyâmozém !

- **ETRE : boudan :**

Présent : hâzér boudan

- Il faut que tu sois présent : bâyad hâzér bâshi !
- Il faut que chaque chose soit à sa place ! : bâyad har chz ba jâ-yé khudash bâshad !
- Il faut que je sois : bâyad bâsham ! (= man bâyad bâsham !)

2) Subjonctif passé :

Formule: bâyad + Imparfait + (am, i, ad, ém, éd, and)

- Bâyad mé-âmokhtam!
- Bâyad mé-boudam!
- Bâyad mé-dâshtam!

Mode conditionnel

1) Présent de conditionnel:

Si: agar

- **Acheter: kharidan (P. Passé : kharida) :**
 - Si j'avais de l'argent, j'achèterais une auto : **agar** païssa (poul) mé-dâsh**am** (passé simple du verbe avoir, 1^{ère} personne), yak motar mé-kharid**am** !



Conjugaison du verbe AVOIR (dâshtan)	
Mode Indicatif :	
Présent :	
J'ai : man dâram N. avons : mâ dârem	Tu as : tou dâri V. avez : shumâ dâred dârand
Passé simple :	
J'eus : man dâshtam N. eûmes : mâ dâshtém	Tu eus : tou dâshti V. eûtes : shumâ dâshtéd dâshtand
Passé composé :	
J'ai eu : man dâshta-am N. avons eu : mâ dâshta-ém Ils (Elles) ont eu : ân hâ dâshta-and	
Imparfait :	
J'avais : man mé-dâshtam N. avions : mâ mé-dâshtém Ils (Elles) avaient : ân hâ mé-dâshtand	
Plus – que parfait :	
J'avais eu : man dâshta boudam N. avions eu : mâ dâshta boudém Ils (Elles) avaient eu : ân hâ dâshta boudand	
Future simple:	
J'aurai : man khuwâham dâsht N. aurons : mâ khuwâhém dâsht Ils (Elles) auront : ân hâ khuwâhand dâsht	
Mode conditionnel :	
Présent : J'aurais : shâyad dâshta bâsham (peut – être) Passé (1 ^{ère} forme) : J'aurais eu : shâyad mé-dâshtam	
Mode Impératif :	
Aie ! : dâshta bâsh ! Ayons ! : dâshta bâshém ! Ayez ! : dâshta bâshéd !	
Mode subjonctif :	
Présent :	
Que j'aie ! : bâyad dâshta bâsham ! Que tu aies ! : bâyad dâshta bâshi ! Qu'il ait ! : bâyad dâshta bâshad !	
Passé :	
Que j'ai eu ! : bâyad mé-dâshtam ! Que nous ayons eu ! : bâyad mé-dâshtém !	
Mode Infinitif :	
Présent : Avoir : dâshtan	
Mode Participe :	
Présent : Ayant : dârâ (dârenda) Passé : Eu, Ayant eu : dâshta	

☞ **Pour les verbes auxiliaires « être » et « avoir », en Dari, on utilise toujours, surtout en parlant, le passé simple à la place de l'imparfait et de plus – que parfait.**

Par exemple :

1) **Au lieu de dire : « man mé-dâshtam » (Imparfait) où « man dâshta boudam » (Plus – que parfait), on dit simplement : « man dâshtam » (Passé simple) !**

2) **Par ailleurs, on ne dit pas: « man bouda boudam » (plus – que parfait), mais on dit de la même façon que pour le passé simple du verbe être : « man boudam » !**

Il apprenait : o mé-âmokht
Plus – que parfait : J'avais appris : man âmokhta boudam Tu avais appris : tou âmokhta boudi
Future simple : N. apprendrons : mâ khuwahém âmokht V. apprendrez : shumâ khuwâhéd âmokht
Mode conditionnel : Présent : Ils apprendraient : shâyad mé-âmozand Passé (1^{ère} forme) : J'aurais appris : shâyad mé-âmokhtam
Mode Impératif : Apprends ! : byâmoz ! Apprenons ! : byâmozém ! Apprenez ! : byâmozéd !
Mode subjonctif : Présent : Que j'apprenne ! : bâyad byâmozam ! Passé : Que j'aie appris ! : bâyad mé-âmokhtam !
Mode Infinitif : Présent : Apprendre : âmokhtan
Mode Participe : Présent : Apprenant : âmozénda Passé : Appris, Ayant appris : âmokhta

Les formes passives et pronominales

- Rendre : taslim **kardan**
- Se rendre : taslim **shudan**
- Etre rendu : taslim **shuda**
- Défendre : défâ kardan
- Se défendre : az khud défâ kardan
- Etre défendu : défâ **shuda**
- Tuer : kushtan
- Se tuer : khud râ kushtan
- Etre tué : kushta **shuda**
- Mordre : dandân guiréftan
- Se mordre : khud râ dandân guiréftan
- Etre mordu : dandân guiréfta **shuda**
- Proposer : péshnihâd kardan
- Se proposer : barâyé khud péshnihâd kardan
- Etre proposé : péshnihâd **shuda**

👉 **Essayez de conjuguer les verbes suivants :**

Re ...+ verbe : dou bâra + verbe

- Pouvoir : tawânéstan
- Pleuvoir : bâridan (bârân bâridan)
- Recevoir : daryâft kardan
- Voir : didan
- Revoir : dou bâra didan
- Regarder : négâh kardan
- Visiter : visite kardan
- Asseoir (s'asseoir) : néshastan
- Savoir : dânéstan (fahmidan)
- Valoir : arzesh dâsthan

Apprenez vous même le dari

- Vouloir : khuwâstan
- Battre : janguidan
- Ecrire : nawéshtan
- Relire : dou bâra khuwândan
- Faire : kardan (anjâm dâdan)
- Se faire : shudan
- Redire : dou bâra guftan
- Aimer : dost dâshtan
- S'aimer : ham digar râ dost dâshtan
- Vivre : zéndagui kardan
- Croire : aquida dâshtan
- Penser : fékér kardan
- Prendre : guéréftan
- Prends ! : béguir ! = *bégui*^(F) = *ma* !^(F)
- Prenez ! : béguiréd !
- Tenir : guéréftan
- Tiens ! : béguir ! = *bégui*^(F) = *ma* !^(F)
- Donner : dâdan
- Donnes ! : bédéh !
- Donnez ! : bédéhéd !
- Donnes moi ! : ba man bédéh ! = bétéh^(F) = *mara*^(F)
- Donnez le moi ! : ân râ ba man bédéhéd !
- Manger : khurdan
- Boire : noshidan
- Aller : raftan
- Venir : âmadan
- Arriver : rassidan
- Connaître : shénâkhtan
- Dormir : khuwâbidan
- Courir : dawidan
- Conduire : rânéndagui kardan
- Tirer : kash kardan = kashidan
- S'habiller : libâss poshidan
- Porter : poshidan, bordan
- Mener : bordan
- Emmener : bâ khud bordan
- Amener : âwardan
- Nager : âb bâzi kardan

Les pronoms personnels

1) Pronoms personnels compléments directs :

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| - me : <i>man râ (marâ)</i> | - te : <i>tou râ (torâ)</i> |
| - le, la : <i>o râ (ân râ)</i> | - nous : <i>mâ râ</i> |
| - vous : <i>shumâ râ</i> | - les : <i>ân hâ râ</i> |

• SERRER : fushordan (P. Passé : fushorda) :

- Il me serrait la main : o dastam râ mé-fushord

Apprenez vous même le dari

- Est – ce – qu’il te serrait la main ? : âyâ o dastat râ mé-fushord ?
- Non, il ne me serrait pas la main : na, o dastam râ na mé-fushord.

2) Pronoms personnels compléments indirects :

- me : <i>ba man</i>	- te : <i>ba tou</i>
- lui : <i>ba o</i>	- nous : <i>ba mâ</i>
- vous : <i>ba shumâ</i>	- leur : <i>ba ân hâ</i>

▪ **Présent de l’indicatif :**

• **DONNER : dâdan (P. Passé : dâda) :**

- Il me donne son livre : o kêtâbash râ *ba man* mé-déhad.
- Tu lui donne ton livre : tou kêtâbat râ *ba o* mé-déhi.
- Tu lui donne son livre : tou kêtâbash râ *ba o* mé-déhi.
- Nous vous donnons notre livre : mâ kêtâb-é-mân râ *ba shumâ* mé-déhém.

• **REGARDER : négâh kardan (P. Passé : négâh karda) :**

- Il me regarde : o ba man négâh mé-konad
- Est – ce – qu’ils te regardent ? : âyâ ân hâ ba tou négâh mé-konand ?
- Nous ne vous regardons pas : mâ ba shumâ négâh na mé-koném.

▪ **Imparfait de l’indicatif :**

- Il me regardait : o ba man négâh mé-kard.
- Est – ce – qu’elles vous regardaient ? : âyâ ân hâ ba shumâ négâh mé-kardand ?
- Vous ne le regardiez pas : shumâ ba o négâh na mé-kardéd.
- Pourquoi tu le regardais si méchamment ? : chérâ tou ba o in tawr bad bad négâh mé-kardi ?
- Je ne sais pas : man na mé-dânam (na mé-dânam) = na mé-fahmam !

▪ **Passé composé :**

- Tu lui a donné ton livre : tou kêtâbat râ *ba o dâda-i*.
- Pourquoi faire ? : barây-é-chi ?
- Il en avait besoin : o ba ân zarourat dâsht.
- Nous lui avons donné nos livres : mâ kêtâb *hâ-yé- mân* râ *ba o dâda-ém*.

Les adjectifs numéraux cardinaux

1- yak	80- Hashtâd
2- dou	81- hashtâd-o-yak
3- sé	90- Nawad
4- châr (chahâr)	91- nawad-o-yak
5- panj	100- Sad (yak sad)
6- shash	101- sad-o-yak (yak sad-o-yak)
7- haft	200- dou sad
8- hasht	201- dou sad-o-yak
9- noh	1000- hazâr (yak hazâr)
10- dah	1001- hazâr-o-yak (yak hazâr-o-yak)
11- yâzdah	2000- Dou hazâr
12- douwâzdah	10000- Dah hazâr
13- sézdah	100000- sad hazâr (yak sad hazâr) = yak lak ^(F)
14- chârdah (chahârdah)	1000000- million (yak million)
15- pânzdah	• 199721:
16- shânzdah	<i>Yak lak-o-nawad-o-noh-hazâr-o-haft sad-o-bist-o-yak</i>
17- hafdah	<u>Ou / yâ:</u>
18- hajdah	<i>Yak sad-o-nawad-o-noh-hazâr-o-haft sad-o-bist-o-yak</i>
19- nozdah	
20- bist	
21- bist-o-yak	
29- bist-o-noh	
30- si	
31- si-wo-yak	
40- chéhé	
41- chéhé-o-yak	
50- pénjâ	
51- pénjâh-o-yak	***
60- shast	
61- shast-o-yak	
70- Haftâd	
71- haftâd-o-yak	

Les adjectives numéraux ordinaux

1 ^{er} (1 ^{ère}): awal / awal in (nékhost / nékhostin) ^(P)
Premièrement: awal an
2 ^e : dowom / dowomin
Deuxièmement: dowoman (sânyan) ^(A)
3 ^e : séwom / séwom in
Troisièmement: séwom an
4 ^e : chârom (chahârom) / châromin (chahâromin)
5 ^e : panjom / panjomin
1000 ^e : hazârom / hazâromin

Les adjectifs qualitatifs (Comparatifs et superlatifs)

- Bon (Bonne) : *khoub*
- Mauvais (Mauvaise) : *bad*
- Gros (Grosse) : *buzurg (kalân)*
- Petit (Petite) : *kochak (khurd)*
- Le point : *nukta*
- Le Cercle : *dâyéra*

- En Dari, pour comparer les qualités des choses, on a deux marques :

1- *tar* : un peu plus → Comparatif
2- *tarin* : le plus → Superlatif

Exemples :

- Bon (Bonne) : *khoub* → Mieux : *khoub-tar* → Meilleur : *khoub-tarin*
- Un gros point : *yak nukta-yé-kalân* :

 kalân  kalân-tar  kalân-tarin

- Un petit cercle: *yak dâyéra-yé-kochak*:

 Kochak  Kochak-tar  Kochak-tarin

L'adverbe

- Les adverbes de temps :

- Aujourd'hui : *émroz* - Hier : *diroz* - Demain : *fardâ*
- Ensuite : *ba-adan* - Bientôt : *anqarib = ba zoudi*
- Jamais : *harguéz* - Rien : *héch (hétsh)*
- De temps en temps : *gâh gâhé*

- Les adverbes de lieu :

- Ici : *injâ* - Là : *ânjâ* - Y : *az ânjâ (ba ânjâ)*
- Ailleurs : *jâ-yé-digar* - Loin : *dour* - Près, Proche : *nazdiq*
- Dessus : *bâlâ-yé (sar-é)* - Dessous : *zér-é*
- Devant : *pésh-é-ro-yé* - Derrière : *posht-é-sar-é*

- Les adverbes de qualité :

- Beaucoup : *bésyâr (zyâd)* - Assez : *ba qadr-é-kéfâyat (ba andâza-yé-kâfi)*
- Moins : *kam* - Trops : *bésyâr zyâd* - Peu : *kam*
- Combien ? : *Chand ?* - Aussi : *ba hamân andâza*
- Plus : *héch (hétsh)* - Très : *khailé (bésyâr zyâd)*

• Les adverbes de manières :

- | | |
|---|--|
| - | Lentement : <i>ba âhéstagui (ba kondi) (ba tawr-é-âhésta)</i> |
| - | Rapidement : <i>sarian (ba sur-at) (ba tawr-é-sari)</i> |

- Celui-ci et aussi celui-là : ham ïn wa ham ân
- Ni ceçi, ni celà : na ïn, na ân (na ïn yaki, na ân yaki)
- Les deux : har dou
- Les trois : har sé
- Personne ! : héch kass
- Tout le monde : har kass (hama kass)
- Quelqu'un : kassé
- Qelque chose : chizé
- Mais : am-mâ (un seul mot)
- Ce n'est pas loin, c'est près : dour nést, nazdiq ast.
- Ce n'est pas beaucoup, c'est peu : zyâd nést, kam ast.
- Ce n'est pas au dessus, c'est au dessous de la table : sar-é méz nést, zér-é méz ast.
- Il n'est pas ici, il est là : o ïnjâ nést, ânjâ ast (ânjâst !)
- Ce n'est pas à gauche, c'est à droite : ba taraf-é- chap nést, ba taraf-é-râst as

Bâlâ
(Haut)

Chap
(Gauche)



Râst
(Droite)

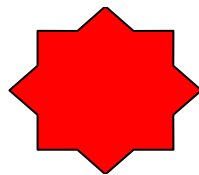
Pâïn
(Bas)

Le nord – ouest:
Shamâl gharb

Le nord: shamâl

Le nord - est :
shamâl sharq

L'ouest : gharb



L'est : sharq

Le sud – ouest :
Jonoub gharb

Le sud : jonoub

Le sud – est :
jonoub sharq

2^e Semaine

La conversation quotidienne

Salutation (Salâmâlêiki)

- Salâm : Salut (la paix soit sur vous)
- Salâm – aléikom (Salâm wa aléikom) : Salut
- Réponse : Wa aléikom-as-salâm :
- Roz ba khîr (roz khosh) : Bonjour
- Shab ba khair (shab khosh) : Bon soir
- Sobh ba khair (sobh khosh) : Bon matin
- Sobh-é-shumâ ba khair (sobh-é-shumâ khosh) : Bon matin
- Chtor asti ? : Comment vas – tu ?
- Chitor astéd ? (chitor astén ^(F) ?) : Comment allez – vous ?
- Réponse : Khoub astam : Je vais bien
- Khoub néstom : Je ne vais pas bien
- Bad nést : Pas mal
- Fazl-é-khudâ : Dieu merci
- Fazl-é-khudâ, khoub astam : Je vais bien, dieu merci
- Chi hâl dâri ? : Comment tu portes – tu ?
- Chi hâl dâréd ? (chi hâl dâren ^(F) ?) : Comment vous portez – vous ?
- Réponse : Shokor : Dieu merci
- Bad nést (bad nés ^(F)) : Pas mal
- Tashakor : Dieu merci
- Khoub astam : Je vais bien
- Shokor, khoub astam : Dieu merci, je vais bien
- Tashakor, hâlam (hâl-é-man) khoub ast : Dieu merci, je me porte bien
- Hâlam khoub nést : Je ne me porte pas bien
- Mânda na bâshi : Ne sois pas fatigué
- Mânda na bâshéd (na bâshén ^(F)) : Ne soyez pas fatigué
- Réponse : zénda bâshi (zénda bâshéd) : Sois vivant
- Djor bâshi (bâshéd) : Sois (soyez) en parfaite santé.
- Khosh âmadi (âmadéd) : Bienvenue
- Réponse : Khosh bâshi (bâshéd) : Sois (soyez) content / sois (soyez) en parfaite santé.
- Khoub asti ? : Vas – tu bien ?
- Réponse : Shokor / Fazl-é-khudâ / Khoub astam !
- Djânat (djânét ^(F)) djor ast ? : Vas-tu bien ?
- Réponse : Shokor / Bad nést / Fazl-é-khudâ
- Alhamdulléllah ! : Dieu merci / Louanges soient rendu à dieu seul !
- Parwâ nést (nés) : Ca ne fait rien !
- Parwâ nadârad (nadâra) : Ca ne fait rien !

- Khairiât ast ? : Tout va bien ? / Qu'est – ce – qu'il est passé ?

Faire ses adieux **(Khudâ hâfézi)**

- Khudâ hâféz : Au revoir / Que dieu te garde ! / A dieu !
- Bâmân-é-khudâ (= ba amân-é-khudâ) : Au revoir / Que dieu te garde
- Ba oméd-é-didâr : Au revoir
- Tâ fardâ khudâ hâféz : A demain
- Ba khudâ mé-sipâramat : A dieu / Je te rend à dieu !
- Ba khuâ siporda-am-at (= ba khudâsipordémét ^(F)) : Je t'ai rendu à dieu !
- Safar ba khair : Bon voyage
- Salâm hâ-yé-marâ bélassân : Bien bonjour de ma part.

Conversations :

- Salâm : Salut
- Chi hâl dâri ? : Comment vas – tu ?
- Bad nést (nés), tashakor : Pas mal, merci
- Tou chitor ? : Et toi ?
- Fazl-é-khudâ : Dieu merci
- Rozgâr chitor mé-guzarad ? : Comment ça se passe (la vie) ?
- Zéndagui sakht âmada : La vie est dure !
- Harf-é-marâ (man râ) mé-fahmi ? : Me comprends – tu ?
- Gap-é-tou râ na mé-fahmam : Je ne te comprends pas
- Lutfan : s'il vous plaît
- Lutfan âhésta tar gap bézanéd : Parlez plus lentement, s'il vous plaît.
- Hâlâ harf-é-marâ mé-fahmi ? : Me comprends – tu maintenant ?
- Balé, hâlâ béhtar (khoub tar) mé-fahmam : Oui, je comprends mieux maintenant.
- Mazérat mé-khuwâham (= bébakhshéd !) : Pardon !
- Méhmân khâna (hôtel) kujâst ? : Où est l'hôtel ?
- An jâst (= ân jâ ast) : Il est là.
- Ro ba ro-yé-shumâ (= ro ba ro-yé-tân) : En face de vous.
- Bésyâr tashakor : merci beaucoup
- Kamé sabér konéd : Attendez un peu
- Béneshiné : Asseyez – vous
- Khoub ast : C'est bien
- Byâ ine djâ (= Ine jâ byâ) : Vien ici.
- Nazdiq byâ : Approche – moi !
- Aqéb-é-man (dunbâl-é-man) byâ : Suis – moi !
- Darwâza râ bâz kon (= wâz kon !) : Ouvre la porte !
- Kélkin râ béband (= basta kon !) : Ferme la fenêtre !
- Ba man nigâh kon ! : Regarde – moi !

- Ba ân nigâh kon ! : Regarde – le !
- Ba man gosh konéd ! : Ecoutez – moi !
- Bâ tou shart mé-bandam : Je te parie !
- Chi maîl dêréd ? (= Chi mé-khuwâhéd ?) : Que désirez – vous ?
- Gogérd dêréd ? : Avez – vous du feu ?
- Darwâza kujâst ? : Où est la porte ?
- Ba taraf-é-chap ast : C'est à gauche
- Taraf-é-rast ast : C'est à droite.
- Na mé-dânam (na mé-fahmam) ! : Je ne sais pas!
- Man râ bébakhshéd (= bébakhshéd !) : Excusez – moi !
- Taqâzâ mé-konam (= Khuwâhêsh mé-konam) : Je vous prie !
- Khuwâhêsh mé-konam marâ (= man râ) bébakhshéd : Je vous demande pardon !
- Bâ kamâl-é-maîl : Avec plaisir !
- Agar shumâ maél bâshéd : Si vous voulez
- Agar shumâ békhuwâhéd : Si vous voulez
- Fékér na mé-konam : Je ne pense pas !
- Ba ân fékér na mé-konam : Je n'y pense pas !
- Mutmaén astam : Je suis sûr !
- Az ân mutmaén astam : J'en suis sûr !
- Ayâ az ân mutmaén asti? : Est – ce – que tu en es sûr ?
- Mutmaén néstam ! : Je ne suis pas sûr !
- Bâwar na dêram ! : Je ne crois pas !
- Ayâ o bâwar dêst ? : Est – ce – qu'il croyait ?
- Harguéz ! : Jamais !
- O harguéz bâwar na khuwâhad kard ! : Il ne croira jamais!
- Haq dêri : Tu as raison !
- Haq bâ toust (haq bât ou ast !) : Tu as raison !
- Ine tawor nést ? : Ce n'est pas ça ? / N'est – ce – pas ?
- Magar na ? (= magar né ?) : N'est – ce – pas ?
- Tou chand sâl dêri ? : Quelle âge as – tu ?
- Tou chand sâla asti ? : Quelle âge as – tu ?
- Man si sâla astam (ma si sâla astom ^(F)): J'ai 30 ans

Les fruits et les légumes

- Méwa: Fruits
- Méwa jât (méwa hâ) : Les fruits
- Sabzi : Légume
- Sabzi jât (sabzi hâ) : Les légumes
- Nârénj : Orange
- Kéla : Banane
- Kachâlou : Pomme de terre
- Séb : Pomme
- Pyâz : Oignon
- Limo : Citron
- Nâk : Poire
- Alou : Pêche
- Angour : Raisin

Apprenez vous même le dari

- Anâr : Grenade

Les boissons (Noshâba hâ = mashroubât)

- Châi : Le thé
- Quahwa : Le café
- Bir : La bière
- Sharâb : Le vin
- Ab : L'eau

Les comestibles / Les nourritures (Khorâka, Khorâka bâb)

- Gosht : La viande
- Maska : Le beurre
- Panér : Le fromage
- Mâhi : Le poisson
- Nân : Le pain
- Kolcha : Le gâteau

Conversations :

- Man gorésna astam (ma goshnastom ^(F)) : J'ai faim (Présent)
- Man gorésna shoda am (ma goshna shodém ^(F)) : J'ai faim (Passé composé)
- Man nân mé-khoram : Je mange
- Man nân khorda-am : J'ai mangé.
- Ayâ tou gorésna asti? (goshnasti?) : Est – ce – que tu as faim?
- Man digar gorésna néstam : Je n'ai plus faim !
- Man sér astam : Je n'ai pas faim !
- Ayâ ghézâ maïl dâri ? : Veux – tu manger ?
- Ghézâ mazadâr boud : Le repas était délicieux.
- Nân bé-maza boud : Le pain était fade (insipide)

Shirin	Doux, douce
Talkh	Amer, amère
Torsh	Aigre
Shor	Salé
Tond	Piquant, piquante

- Châi-yé-sobh : Le petit déjeuner
- Nân châsht : Le déjeuner
- Nân-é-shab (nân-é-shaw ^(F)) : Le diner
- Shakar (boura) shirin ast : Le sucre est doux
- Panér shor boud : Le fromage était salé
- Anâr torsh bouda ast : La grenade a été aigre
- Morch tond mé-bâshad : Le poivre est piquant

- Nân châsht mazadâr khuwâhad boud : Le déjeuner sera délicieux
- Man séb râ khosh dâram : J'aime la pomme
- Anâr râ **héch** khosh na dâram : Je n'aime pas **du tout** la grenade !
- Man gorésna (goshna) astam : J'ai faim
- Goshna astom^(F) (goshnastom^(F)) : J'ai faim
- Man tashna astam : J'ai soif
- Toshna astom^(F) (toshnastom^(F)) : J'ai soif
- Chaï mé-noshi? : Tu bois du thé?
- Qahwa mé-khuwâhi ? : Veux – tu du café ?
- Chaï mé-noshi yâ qahwa ? : Bois – tu du thé ou du café ?
- **Faqat** yak gilâss âb-é-sard mé-nosham : Je bois **qu'**un verre d'eau fraiche !
- Kamé sharâ ba man bédéhéd : Donnez – moi un peu de vin.
- Digar tashna néstam : Je n'ai plus soif
- Bir maïl dâréd ? : Vous voudriez de la bière ?
- Ine sharâb bésyâr talk hast : Ce vin est très aigre
- Ab khaïlé sard boud : L'eau était très froide
- Chaï bésyâr dâgh ast : Le thé est très chaud
- Shorbâ khaïlé dâgh bouda ast : La soupe a été très chaude
- Nim gilâss : Un demi verre
- Ségrét dâri ? : A – tu une clope ?
- Balé, khuwâhesh mé-konam : Oui, je vous pris
- Bésyâr khoub : Très bien
- Shrâb khordan ine jâ mana ast : Boire du vin est interdit ici.
- Afsos ! : Dommage !
- Man afsos mé-khoram : Je regrette!
- Man afsos mé-konam: Je regrette!
- Haïf ast! : C'est dommage!

Le temps et le climat **(Hawâ wa éqlim)**

Vocabulaires :

- Bahâr : Le printemps
- Tâbéstân : L'été
- Khazân : L'automne
- Zéméstân : L'hiver
- Bârân : La pluie
- Bârâni : Pluvial,é / Manteaux imperméable
- Bâridan : Pleuvoir
- Barf : La neige
- Barfi : Neigeux
- Méh : Le brouillard
- Abér : Le nuage

Apprenez vous même le dari

- Abri : Nuageux
- Djâla : Le gel
- Aftâb : Le soleil
- Aftâbi : Ensoleié
- Mâhtâb : La lune
- Bâd : Le vent
- Yakh : La glace, Froid,e
- Yakh zadan : Glacier
- Garm : Chaud,e
- Sard : Le froid, Fraiche
- Roz : Le jour
- Shab (shaw^(F)) : La nuit
- Sobh : Le matin, La matinée
- Shâm : Le soir
- Sâl : L'an, L'année
- Mâh : Le mois
- Hafta : La semaine
- Pésh az châsht : Avant midi
- Ba-ad az châsht : Après midi
- Shanbé : Le samedi
- Yak shanbé : Le dimanche
- Djuma : Le vendredi
- Fassél : La saison
- Daha : La décade
- Qarn : Le siècle
- Zamân (waqt) : Le temps
- Diroz : Hier
- Emroz : Aujourd'hui
- Fardâ : Demain
- Pass fardâ : Après demain
- Hafta-yé-âyénda : La semaine prochaine
- Pârsâl : L'an dernier
- Basâl : L'année prochaine
- Asmân : Le ciel
- Zamin : La terre
- Târikh : La date, L'hitoire

La conversation :

- **Dar bahâr** âsmân sâf ast (âbi ast) : Au printemps le ciel est bleu
- Aftâb mé-durukhshad : Le soleil brille
- Hawâ khoub ast : Il fait beau
- Bârân mé-bârad : Il pleut / La pluie tombe
- Hawâ bârâni ast : Le temps est pluvial.
- Asmân abér ast : Il y a la nuage
- Djâla mé-bârad : Il gèle / La gèle tombe
- Bâd mé-wazad : Le vent souffle
- Em-oz âftâbi ast : Aujourd'hui le ciel est bleu
- Ayâ bârân mé-bârad ? : Est – ce – qu'il pleut ?
- Na, na mé-bârad : Non, il ne pleut pas.
- Hawâ martoub ast : Le temps est humide.

- Hawâ khushk ast : Le temps est sec.
- Fardâ khuwâhad bârid : Demain il pleuvra.
- Na (né), na khuwâhad bârid : Non, il ne pleuvra pas.
- Digar bârân na mé-bârad : Il ne pleut plus.

- **Dar tâbistân** hawâ garm ast : En été, il fait chaud.

- Zamin khushk ast : La terre est sec.

- **Dar khazân** hawâ kamé sard ast : En automne, il fait un peu froid.
- Bâd mé-wazad : Le vent souffle
- Shâm –é-djuma, hawâ khoub boud : Le vendredi soir, il faisait beau
- Mahtâb mé-tâbid : La lune brillait.
- Bâd mé-wazid : Le vent soufflait.

- **Dar ziméstân** hawâ khaily (bésyâr) sard ast (mé-bâshad) : En hiver il fait très froid.
- Barf mé-bârad : Il neige / La neige tombe
- Hawâ barfi ast : Le temps est neigeux
- Adam râ yakh mé-zanad (âdama yakh mé-zana^(F)) : On se caille !
- Di-roz hawâ bad boud : Hier il faisait un mauvais temps.
- Hawâ-yé-kassif : Un temps de chien
- Konok-é-sang bétark : Un froid du loup
- Em-roz hawâ kamé khoub boud : Aujourd'hui il faisait un peu plus beau
- Fardâ bésyâr sard khuwâhad boud : Demain il fera très froid.
- Chi garmi-yé ! : Quelle chaleur !
- Chi khonok-é ! : Quel froid !
- Yak sâl châr fassél dêrad : Il y a quatre saison dans une année
- Yak mâh si roz ast : Il y a 30 jours dans un mois
- Yak hafta haft roz ast : Il y a sept jours dans une semaine
- Yak qarn sad sâl ast (mé-shawad) : Il y a cent ans dans un siècle
- Zamân (Wagt) mé-guzarad : Le temps passe !
- Adam pir mé-shawad : On va vieillir !
- Aftâb bar âmad : Le soleil se leva.
- Aftâb mé-bar âyad : Le soleil se lève.
- Aftâb mé-nishinad : Le soleil se couche.
- Chi âftâ-é ! : Quel beau soleil !
- Zamân mâdar-é-tajruba ast : Le temps c'est la mère d'expérimentation !
- Sarak yakh zada ast : La route est glacée !
- Di-roz, panj shanbé, awal-é- mâh-é-mai boud : Hier c'était le 1^{er} jour du mois de mai.
- Chand shanbé ast ? : Quel jour est – on ?
- Târikh chand ast ? : Quelle date est – ce ?
- Fardâ âkhér-é-mâh-é june khuwâhad boud : Demain ça sera le dernier jour du mois de juin.

Apprenez vous même le dari

- Awal : Le premier / Le début
- Akhér : La fin
- Pâr sâl hawâ garm boud : L'année dernière il faisait chaud.
- Ba-sâl hawâ sard khuwâhad boud : L'année prochaine il fera froid.

L'heure et déclaration de l'heure (Sâ-at wa élâm-é-waqt)

Vocabulaires :

- Sâ-at : L'heure / La montre
- Baja : L'heure
- Daqiqa : La minute
- Sânya : Seconde
- Waqt : Le temps / Tôt
- Nâ waqt : Tard
- Nim : Demi, e
- Dou : Deux
- Dou wo nim : Deux et demi
- Robh : Quart / Un quart d'heure
- Kam : Moins
- Pésh : Avance / D'avance
- Pass : Arrière / Retard / De retard / En retard

Conversations :

- Sâ-at chan baja ast ? : Quelle heure est – il ?
- Sâ-at chan ast ? : Quelle heure est – il ?
- Sâ-at-é-shumâ chand baja ast? : Quelle heure avez – vous?
- Sâ-at haft baja ast : Il est sept heures.
- Sâ-at haft ast : Il est sept heures
- Haft baja ast : Il est sept heures
- Sâ-at haft-o-panj daqiqa ast : Il est sept heures cinq.
- Sâ-at haft-o-pânzda daqiqa ast : Il est sept heures et quart.
- Sâ-at haft-o-pânzda ast : Il est sept heures et quart.
- Haft-o-15 ast : Il est sept heures et quart.
- *Haft-o-pânzda daqiqa = **Haft-o-rohb** : Sept heures et quart.*
- Sâ-at haft-o-nim ast : Il est sept heures et demie
- Sâ-at pânzda kam hasht ast : Il est 8 heures moins 15
- Sâ-at pânj kam hasht ast : Il est 8 heures moins cinq
- Sâ-at hasht *baja* ast : Il est 8 heures.
- Sâ-at hasht – o – panj daqiqa ast : Il est 8 heures 5

Apprenez vous même le dari

- Sâ-at-é-man kamé pésh ast : Ma montre est un peu en avance.
- Sâ-at-é-tou (sâ-atat) bésyâr pass ast : Ta montre est trop en retard.
- Sâ-at-é-man (sâ-atam) 2 daqiqa pésh ast: Ma montre a deux minutes d'avance.
- Sâ-at-é- o (sâ-atash) 2 daqiqa pass ast : Sa montre a deux minutes de retard.

Les couleurs (Rang hâ)

Vocabulaires :

- Syâh : Noir, e
- Saféd : Blanc, Blanche
- Zard : Jaune
- Sabz : Vert, e
- Surkh : Rouge
- Gulâbi : Rose
- Télâ-ï : Blonde / Doré, e
- Khâkistari : Gris, e
- Nârenji : Orange
- Quahwa-ï : Brun, é

Conversations :

- Chi rangui ast ? : De quelle couleur est – ce ?
- Ine chi rangui ast ? : De quelle couleur est – il ?
- Zard rang ast (= Zard ast) : C'est jaune
- Chawki surkh rang ast (= chawki shurkh ast) : La chaise est rouge.
- Zard rang-é- judâ-ï ast : Le jaune est la couleur de séparation.
- Shrkh rang-é-ishq ast : Le rouge est la couleur d'amour.
- Syâh rang-é- gham (bad bakhti) ast : Le noir est la couleur du chagrin / de malheur.
- Saféd rang-é- khosh bakhti ast : Le blanc est la couleur de bonheur
- Rang-é-syâh râ khosh na-dâram : Je n'aime pas la couleur noire.
- Ayâ tou rang-é-saféd râ khosh dâri ? : Aimes – tu – la couleur blanche ?

Le corps humain
(Badan-é-insân)

Vocabulaires et conversations :

- Badan : Le corps
- Insân (Adam) : L'homme
- Sar : La tête
- Péshâni : Le front
- Chana : Le monton
- Mo (= Moy) : Le cheveu
- Tshashm (Chashm) : L'œil
- Chashmân (= chashm hâ) : Les yeux
- Abrou : Sourcils
- Abrouân : Les sourcils
- Bini : Le nez
- Ro (= roy) : La face
- Chéhra : Le visage
- Dandân : La dent
- Gouna (= Koma ^(F)) : La joue
- Lab : La lèvre
- Labân (= lab hâ) : Les lèvres
- Dahan / Dahân : La bouche
- Gosh : L'oreil
- Djold : La peau
- Gardan : Le cou
- Arénj : Le coude
- Dast : La main
- Dastân (=Dast hâ) : Les mains
- Shâna : L'épaule
- Bâzou : Le bras
- Bâzouân (Bazou hâ) : Les bras
- Angusht : Le doigt
- Angushtân : Les doigts
- Panja : Les cinqs doigts / La fouchette
- Shékam : Le ventre
- Sina : La poitrine
- Posht : Le dos
- Kamar : La lombe (Les lombes)
- Sorin : La hanche
- Rân : La cuisse
- Sâq : La jambe
- Pâ (= Pay) : Le pied
- Panja hâ-yé-pâ : Les cinqs orteils
- Ozw : L'organe
- Qalb : Le cœur
- Shush : Le poumon
- Gurda : Le rein
- Djigar : Le foie
- Méda : L'estomac
- Roda : L'intestin
- Khoun : Le sang

- **Entendre : Shonidan**
- **Voir : Didan**
- **Parler : Harf zadan (Gapzadan)**
- **Sentir : éhssâs kardan, Boïdan**

- Bâ chashmân mé-biném : Avec les yeux, nous voyons
- Bâ gosh hâ, mé- shénawém : avec les oreilles, nous entendons
- Bâ bini, mé-boyém (= Bo mé-koném) : Avec le nez, nous sentons
- Bâ zabân, harf mé-zaném : Avec la langue, nous parlons
- Man sar dard astam : J'ai mal à la tête
 - o Saram (sar-é-man) dard mé-konad : La tête me fait male
- Kojâyat dard mé-konad ? : Où tu as mal ?
- Shékam dard astam : L'ai mal au ventre
 - o Shékamam (shékan-é-man) dard mé-konad : Le ventre me fait mal.
- Ayâ dandân dard asti ? : Est – ce – que tu as mal aux dents ?
- Na, man gosh dard astam : Non, J'ai mal à l'oreille
- O tab dârad : Il (Elle) a de la fièvre
- An hâ surfa mé-konand : Ils (Elles) toussent
- O kamar dard ast : Il a mal aux reins
- Ayâ shumâ rézesh dâred ? : Etes – vous enrhumé ?
- Man sar charkh astam : J'ai de la vertige
 - o Saram charkh mé-khurad : La tête me tourne
- Hâlam khoub nést : Je ne vais pas bien
- Ayâ béhtar (khoub tar) asti ? : Vas – tu mieux ?
- Ayâ âspirin khorda-ï ? : As – tu pris de l'aspirine ?
- Balé, amâ hanoz tab dâram : Oui, mais toujours de la fièvre.
- Ayâ chiz-é khorda-ï ? : Est – ce – que tu as mangé quelque chose ?
- Na, éshthâ nadâram : Non, j'ai pas d'appétit.
- Ghossa na khoréd ! : Ne vous tracassez pas !
- Ghossa na khor ! : Ne te trcasses pas !
- Sihât : La santé
- Sihât mand : En bone santé
- Hifzulsiha : L'hygiène
- Nâjor (= Mariz) : Le malade / Le patient

(Tabi-at)

Vocabulaires :

- Koh : La montagne
- Tapa : La colline
- Dasht : La plaine
- Biyâbân : Le désert
- Sahrâ : Le désert
- Bahr : La mer
- Daryâ : La mer / La rivière
- Rod khâna : La rivière
- Daryâ cha : La rivière
- Kawir : Le désert
- Zamin : La terre
- Assumân : Le ciel
- Aftâb : Le soleil
- Mâhtâb (Mâh) : La lune
- Kahkashân : La galaxie
- Shahâb : La comète
- Sitâra : L'étoile
- Sayâra : La planète
- Djo (Djoy) : La ruisseau
- Khalij : Le golf
- Sakhra : La roche
- Djangal : La forêt
- Dara : La vallée
- Kamân-é-rustam : L'arc en ciel
- Ranguin kamân : L'arc en ciel
- Daméh : Le brouillard
- Guérdâb : Le gouffre
- Mérikh : Mars
- Atârud : Mercure
- Zohal : Saturne
- Djaw : L'atmosphère
- Sél : L'inondation
- Sélâb : L'inondation
- Toufân : La tempête
- Barf koch : L'avalanche
- Zilzila (Zamin larza) : Le tremblement de terre
- Hariq (= âtash sozi) : L'incendie
- Guérd bâd : Le cyclone
- Ra-ad : Le tonnerre
- Barq : La foudre
- Zéndagui : La vie
- Marg : La mort
- Zéndagui kardan : Vivre
- Murdan : Mourir
- Tawalud : La naissance
- Tawalud yâftan : Naitre
- Pir : Vieux, vieille
- Djawân : Jeun, jeune
- Piri : La vieillesse

Apprenez vous même le dari

- Djawâni : La jeunèsse
- Tifél : L'enfant
- Tiféli : L'enfance
- Kodak : L'enfant
- Kodaki : L'enfance
- Naw zâd : Le nouveau-né
- Mussén (= Pir) : Vieux, vieille

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Païtakht : Le capital- Wilâyat : La province- Shahér : La ville- Qarya : La compagne / Le village- Mamlakat : Le pays- Kishwar : Le pays- Watan : La patrie- Déh : Le village- Rostâ : Le village |
|---|

Les animaux (Haiwânât)

Vocabulaires :

- **Les animaux sauvages : (Haiwânât-é-wahshi)**
 - Haiwân : Animal
 - Shér : Le lion
 - Palang : Le tigre
 - Gorg : Le loup
 - Robâh : Le renard
 - Khérs : L'ours
 - Khouk : Le porc, le cochon
 - Fil : L'éléphant
- **Les animaux domestiques (Haiwânât-é-khânagui / Haiwânât-é-ahli)**
 - Sag : Le chien
 - Pishak : Le chat
 - Shutor : Le chameau
 - Gâw : La vache
 - Gossâla : Le veau
 - Gosfand : Le mouton
 - Buz : La chèvre
 - Buzghâla : La chèvre / Le chèvreau
 - Khar (Ulâgh) : L'âne
- **Les volailles et les oiseaux : (murghân – khânagui wa Paréndagân)**
 - Murgh : L'oiseau, volaile (La poule)
 - Kaboutar : (= Kaftar) : Le pigeon
 - Khuros : Le coq

Apprenez vous même le dari

- Mâkyân : La poule
- Chucha murgh : Le poulet
- Oqâb : L'aigle
- Gunjéshk : L'oiseau
- Murghâbi : Le canard
- Bodana : La caille

La famille **(Fâmîle / Khânawâda)**

Vocabulaires et expressions :

- Padar : Le père
- Mâdar : La mère
- Bérâdar : Le frère
- Khuwâhar (Khuâr ^(F)) : La sœur
- Pissar : Le fils
- Dukhtar : La fille
- Kâkâ : L'oncle (le frère du père)
- Mâmâ : L'oncle (le frère de la mère)
- Ama : La tante (La sœur du père)
- Khâla : La tante (la sœur de la mère)
- Padar kalân : Le grand - père
- Mâdar kalân : La grande – mère
- Birâdar zâda : Le neveu / La nièce (Fils ou fille du frère)
- Khuwâhar zâda : Le neveu / La nièce (Fils ou fille de la sœur)
- Khusor : Le beau - père
- Khushou : La belle – mère
- Khusor bura : Le beau frère (le frère de la femme)
- Khyâshna : La belle – sœur (la sœur de la femme)
- Ewar : Le beau – frère (le frère du mari)
- Nanou : La belle sœur (la sœur du mari)
- Pissar-é-kâkâ : Le cousin (le fils du frère du père)
- Pissar-é-mâmâ : Le cousin (le fils du frère de la mère)
- Dukhtar-é-kâkâ : La cousine (la fille du frère du père)
- Dukhtar-é-mâmâ : La cousine (la fille du frère de la mère)
- Pissar-é-ama : Le cousin (le fils de la sœur du père)
- Pissar-é-khâla : Le cousin (le fils de la sœur de la mère)
- Dukhtar-é-ama : La cousine (la fille de la sœur du père)
- Dukhtar-é-khâla : La cousine (la fille de la sœur de la mère)
- Zan : La damme / La femme
- Khânum : La damme / La femme / madam
- Shawhar (shoy ^(F)) : Le mari
- Hamsar : L'épouse
- Nâmzâd : Le fiancé / La fiancée

- Khânum : Madam

- **Aqâ : Monsieur**
- **Dukhtar khânûm : Mademoiselle**
- **Sâhib : Sir / monsieur**
- **Khân : Sir (pour les hommes)**
- **Djân : Sir / ma chère / Chéri, e / mon cher**
- **Adam : L'homme**

- Kaï ? : Quand ?
- Kou ? : Où ça ? / Où est – ce ?
- Kist ? : Qui est- ce ?
- Koujâ ? : Où
- Kujâst ? : Où est – ce ?
- Amâ : Mais
- Chérâ : Pourquoi ?
- Zérâ : Parce que
- Khosh bakhtâna : Heureusement
- Bad bakhtâna : Malheureusement
- Mutaséfâna : Malheureusement
- Shâyad : Peut – être
- Hatman : Sûrement
- Sad fi sad : 100%
- Hatmi ast : C'est sûr
- Azizam : Ma chère, chéri
- Aziz : Cher, chéri

Conversations :

- Kujâ mé-rawi ? : Où va – tu ?
- Kujâ mé-khuwâhi bérâwi ? : Où veux – tu aller ?
- Man mé-khuwâham khâna bérâwam : Je veux aller à la maison
- Man mé-khuwâham **ba** khâna bérâwam : Je veux aller **à** la maison
- Kist ? : Qui est – ce ?
- O kist ? : C'est qui ?
- Mudir ast : C'est le directeur
- Aqâ-yé-mudir ast : C'est monsieur le directeur
- Ayâ o yak afghan ast ? : Est – ce qu'il est un Afghan ?
- Né, o faransawi ast : Non, il est Français
- Bésyâr khoub : Très bien
- Ayâ tou kêr mé-koni ? : Est – ce que tu travail ?
- Né, man bâ o ba cinéma mé-rawam : Non, je vais avec lui au cinéma.
- Barâ-yé-hama chiz waqt ast : Il y a un temps pour tout.
- Ayâ bâ man chakar mé-rawi ? : Est – ce – que tu te promenes avec moi ?
- Né, na mé-tawânam : Non, je ne peux pas.
- Pourquoi ? : Chérâ ?
- Waqt na dêram : Je n'ai pas le temps
- Bésyâr masrouf astam : Je suis très occupé.
- Mutaséfam (= Mutaséf astam) : Je suis désolé.

- Mutaséfâna na mé-tawânam : Malheureusement je peux pas.
- Emroz bésyâr kâr dâram : Aujourd'hui j'ai trop de travail.
- Ine yak dalil-é-khoub ast : C'est une bonne raison.
- Kist ? : Qui est – ce ?
- Yak mard-é-pir ast : C'est un monsieur âgé.
- O chi mé-khuwâhad ? : Qu'est – ce – qu'il veut ?
- Na mé-dânam : Je ne sais pas.
- Yak dukhtar-é- djawân mé-khuwâhad bâ tou gap bézanad : Une jeune fille veut parler avec toi.
- Shumâ lutf dâred : Vous êtes aimable
- Ayâ muntazér-é-chizé asti ? : Attends – tu quelque chose ?
- Ayâ muntazér-é-kassé astéd ? : Vous attendez quelqu'un ?
- Ijâza bédéhéd : Permettez – moi !
- Ayâ Dari gap mé-zani ? : Est – ce – que tu parles Dari ?
- Ayâ Farsi sohbat mé-tawânéd ? : Est – ce – vous pouvez parler Persan ?
- Hanoz na : Pas encore.
- Man mail dâram Farsi gap bézaném : Je voudrais que nous parlions Farsi.
- Cinamâ kujâst ? : Où est le cinéma ?
- Man majbour astam : Je suis obligé
- Tou majbour asti ké ba khâna bémâni : Tu est obligé de rester à la maison.
- Khuwâhesh mé-konam : Je vous pris
- Ayâ fardâ khuwâhi âmad ? : Tu viendra demain ?
- Hatman : Sûrement !
- Mumkén : Peut – être !
- Shâyad : Peut – être !

Le nom	Traduction	L'adverbe	Traduction
Tshob (chob)	Le bois	Tshobi (chobi)	En bois
Ahan	Le fer	Ahani	En fer
Farânsa	La france	Farânsawi	Français, e
Sakht	La peine	Sakhti	Avec la peine
Kâghaz	Le papier	Kâghazi	En papier
Sang	La pirre	Sangui	En pierre

3^e Semaine

Les expressions et les mots de liaison

- Ni...ni : ne...né
- Ou bien...ou bien : yâ...yâ ine ké
- D'une part : az yak taraf
- D'autre part : az taraf-é-digar
- D'ailleurs : bar alâwa
- De plus : bar alâwa
- En fait : dar wâké
- Car : zérâ, zérâ ké
- Sans doute : bédoun-é-shak
- En effet : dar natija
- D'abord : awalan
- Ensuite, puis : ba-adan
- En fin : bél-âkhéra
- Alors, donc : lézâ
- C'est pourquoi : inast ké / ine jast ké
- Ainsi : ham chounân
- Par conséquent : dar natija
- Aussi : ham
- A propos de : dar bâra-yé / dar mawré-dé
- Pourtant : bâ ine hama
- Cependant : bâ ine hâl
- Quand même : bâ ine hâl
- Au contraire : bar ax
- Du coup : dafatan
- Seulement : faqat
- En un mot : dar yak kalima
- En résumé : ba tawr-é-khulâssa / mukhtassaran
- Attention ! : Ehtyât kon !
- Ou alors / Ou bien : pass
- Donc : pass / bènâ bar ine
- Pour finir : dar âkhér
- Si / pourquoi pas : chérâ né
- Si : agar
- Pour : barâ-yé
- Pour que : barâ-yé-ine ké
- Puisque : az ân jâ-yé-ké
- Du peur de : az tars-é
- Du peur que : az tars-é-ine ké
- De façon à : ba shakl-é
- De sorte que : ba tawr-é-ké / ân chounân ké
- Tellement que : ân chounân ké
- Autant que : ân qadar ké
- Bien que : har chand ké
- Dès que : ba mujarad-é-ké
- A moins que : magari ine ké
- Même si : walaow ké
- Bon an, mal an : ro-yé-ham rafta

Apprenez vous même le dari

- Bongré, malgré : bâ wojoud-é / bâ wojoud-é-ké
- Or : lézâ
- Sauf : faqat
- Sauf si : magar ine ké
- Quoique: har chan ké
- A condition que : ba shart-é-ké
- Pouvu que : bâ dar nazar dâsht-é- ine ké
- A mon avis : ba nazar-é-man

- Vivre de l'air du temps : Az bâd-é-hawâ zénda boudan
- Avoir l'air mi-figu, mi raisin : Dou ro-yo-dou posht boudan
- Tête en l'air : Sar ba hawâ
- Etre tête en l'air : Sar ba hawâ, dél ba tamâshâ boudan
- S'en moquer comme de l'an quarante : Dar qéssa na boudan.
- Je m'en moque comme de l'an quarante : dar qissa ash néstam !
- Ne pas être dans son assiette : Sar hâl na boudan
- Avoir une prise de bec : Bégo mago dâshtan
- Hier nous avions une prise de bec : Diroz, mâ bégo mago dâshtém !
- Avoir un bœuf sur la langue : Dahan por âb boudan
- Blanc bonnet et bonnet blanc : Dou pânzda yak si ast (2X15 = 30) (Deux quinze font une seul trente !)
- Je suis sans arrêt sur la brèche : Méslé sag jân mékanam !
- Je l'ai envoyé aux calenddes grecques : Posht-é-nakhoud-é-syâh rawânash karda-am !
- Etre entre deux chaises : Dou dél boudan
- Il fait des chateaux en Espagne : O khyâl palaow mézanad !
- Etre un homme de paille : Méssl-é-muli boudan !
- Lui, c'est un homme de paille : O méssl-é-muli ast !
- Un chaud lapin : Zanaka bâz
- Taper sur le système : Pako kardan
- Ca me tape sur le système : Marâ (man râ) pako mékonad !
- Ennuyeux : Khasta kon
- Damné / Sacré ! : La-anati !

Au marché
(Dar bâzâr)

- Chand ast (= Chand as ^(F)) ? : C'est combien ?
- Qimat-é-ine chand ast ? : Combien ça coûte ?
- Qimatash chand ast ; Combien ça coûte ?
- Bésyâr qimat ast : C'est trop cher !
- Kam tar na mé-shawad (= Kam tar na mé-sha ^(F)) ? : Vous ne pouvez pas vous modérer un peu ? / C'est pas négociable ?
- Qimatash sâbét ast : Son prix est fixe

- **Est – ce que vous pensez que vous avez mieux appris le Dari maintenant ?**
- **Est – ce que la langue Dari est difficile ?**
- **Est – ce – les prononciations sont claires ?**
- Traduisez les trois phrases ci-dessus en Dari, sachant que :
- Pronociation : Talafuz
- Clair, e : Roshan / Wâzéh
- Difficile : Mushkél
- Mieux : Béhtar / Khoub tar
- Maintenant : Hâlâ
- Traduire : Tarjuma kardan

4^e Semaine

Relire... Et Bon courage !